

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1971 Nr. 148

---

---

A. TITEL

*Verdrag betreffende de status van vluchtelingen,  
met bijlagen;  
Genève, 28 juli 1951*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Verdrag en bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1951, 131. Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1954, 88.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1954, 88, *Trb.* 1957, 21 en *Trb.* 1966, 197.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1957, 21.

Bij brieven van 20 januari 1971 (Bijl. *Hand.* I 1970/71, nr. 90 en Bijl. *Hand.* II 1970/71 - 11 104 (R 768), nr. 1) is het Verdrag, met bijlagen, in overeenstemming met artikel 60, tweede lid, en op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer van de Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van Suriname in verband met de voorgenomen uitbreiding van de gelding van het Verdrag tot Suriname.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Buitenlandse Zaken a.i. DE JONG.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 20 februari 1971.

## E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1954, 88, *Trb.* 1957, 21, *Trb.* 1961, 56, *Trb.* 1964, 14 en *Trb.* 1966, 197.

De Zweedse Regering heeft op 25 november 1966 in overeenstemming met artikel 42, tweede lid, van het Verdrag verklaard dat zij het bij de bekrachtiging op 5 november 1954 gemaakte voorbehoud met betrekking tot artikel 24, eerste lid, letter *b* (zie *Trb.* 1957, 21, blz. 4 en 5) als volgt wenst te wijzigen:

"...notwithstanding the principle of national treatment for refugees, Sweden shall not be bound to accord to refugees the same treatment as is accorded to nationals in respect of the possibility of entitlement to a national pension under the provisions of the National Insurance Act; and likewise to the effect that, in so far as the right to a supplementary pension under the said Act and the computation of such pension in certain respects are concerned, the rules applicable to Swedish nationals shall be more favourable than those applied to other insured persons." (*V.N.-vertaling*)

Voorts deelde de Zweedse Regering mede, dat zij het gemaakte voorbehoud met betrekking tot artikel 24, tweede lid (zie *Trb.* 1957, 21, blz. 4 en 5), intrekt.

De Zweedse Regering heeft op 5 maart 1970 medegedeeld dat zij het bij de bekrachtiging van het Verdrag op 5 november 1954 gemaakte voorbehoud met betrekking tot artikel 7, tweede lid (zie *Trb.* 1957, 21 blz. 4 en 5), intrekt.

De Deense Regering heeft op 25 maart 1968 in overeenstemming met artikel 42, tweede lid, van het Verdrag verklaard dat zij de bij de bekrachtiging op 4 december 1952 gemaakte voorbehouden met betrekking tot artikel 24, eerste, tweede en derde lid (zie *Trb.* 1954, 88, blz. 33 en 34), intrekt.

Voorts deelde de Deense Regering mede, dat zij het voorbehoud met betrekking tot artikel 17 (zie *Trb.* 1954, 88, blz. 33 en 34) gedeeltelijk intrekt, zodat dit voorbehoud thans als volgt luidt:

"The obligations in article 17, paragraph 1, to accord to refugees lawfully staying in Denmark the most favourable treatment accorded to nationals of a foreign country as regards the right to engage in wage-earning employment shall not be construed to mean that refugees shall be entitled to the privileges which in this respect are accorded to nationals of Finland, Iceland, Norway and Sweden."

De Franse Regering heeft op 3 februari 1971 bij de toetreding tot het op 31 januari 1967 te New York tot stand gekomen Protocol betreffende de status van vluchtelingen de volgende verklaring in overeenstemming met artikel IB(2) van het Verdrag afgelegd:

"The Government of the French Republic declares that it has decided to extend the obligations that it assumes pursuant to the Convention of 28 July 1951, in accordance with paragraph 2, Section B of article 1 of the said Convention, and, accordingly, will apply the Protocol of 31 January 1967 without any geographical limitation." (*V.N.-vertaling*)

(Zie voor ondertekening en bekrachtiging van het Verdrag door Frankrijk *Trb.* 1954, 88, blz. 2, onderscheidenlijk *Trb.* 1957, 21, blz. 2 en 3).

## F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1954, 88, *Trb.* 1957, 21, *Trb.* 1961, 56, *Trb.* 1964, 14 en *Trb.* 1966, 197.

De Australische Regering heeft op 1 december 1967 in overeenstemming met artikel 42, tweede lid, van het Verdrag verklaard dat zij de bij de toetreding op 22 januari 1954 gemaakte voorbehouden met betrekking tot de artikelen 17, 18, 19, 26 en 32 (zie *Trb.* 1954, 88, blz. 38 en 39) intrekt.

Voorts deelde de Australische Regering mede, dat in overeenstemming met artikel 1B(2) van het Verdrag onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden” in artikel 1A van het Verdrag moet worden verstaan „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa of elders hebben plaatsgevonden”.

De Australische Regering heeft op 11 maart 1971 in overeenstemming met artikel 42, tweede lid, van het Verdrag verklaard dat zij het bij de toetreding op 22 januari 1954 gemaakte voorbehoud met betrekking tot artikel 28, eerste lid (zie *Trb.* 1954, 88, blz. 39) intrekt.

De Ierse Regering heeft op 23 oktober 1968 in overeenstemming met artikel 42, tweede lid, van het Verdrag verklaard dat zij de bij de toetreding op 29 oktober 1956 gemaakte voorbehouden met betrekking tot artikel 29, eerste lid, vermeld onder 5, letters *a* en *b* (zie *Trb.* 1957, 21, blz. 9 en 10) intrekt.

De Regering van Boeroendi heeft op 15 maart 1971 bij de toetreding tot het op 31 januari 1967 te New York tot stand gekomen Protocol betreffende de status van vluchtelingen, in overeenstemming met artikel 1 van het Protocol, de volgende voorbehouden met betrekking tot de artikelen 22, 17 en 26 van het Verdrag gemaakt:

“1. The provisions of article 22 are accepted, in respect of elementary education, only

- (a) In so far as they apply to public education, and not to private education;
- (b) On the understanding that the treatment applicable to refugees shall be the most favourable accorded to nationals of other States.

2. The provisions of article 17(1) and (2) are accepted as mere recommendations and, in any event, shall not be interpreted as necessarily involving the regime accorded to nationals of countries with which the Republic of Burundi may have concluded regional, customs, economic or political agreements.

3. The provisions of article 26 are accepted only subject to the reservation that refugees:

- (a) Do not choose their place of residence in a region bordering on their country of origin;
- (b) Refrain, in any event, when exercising their right to move freely, from any activity or incursion of a subversive nature with respect to the country of which they are nationals.”. (*V.N.-vertaling*) (Zie voor de toetreding tot het Verdrag door Boeroendi op 19 juli 1963 *Trb.* 1964, 14, blz. 3.)

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 39, derde lid, van het Verdrag een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Nigeria <sup>1)</sup> .....	23 oktober 1967
Madagascar <sup>2)</sup> .....	18 december 1967
Finland <sup>3)</sup> .....	10 oktober 1968
Botswana <sup>4)</sup> .....	6 januari 1969
Canada <sup>5)</sup> .....	4 juni 1969
Ethiopië <sup>6)</sup> .....	10 november 1969
Paraguay <sup>7)</sup> .....	1 april 1970
Uruguay <sup>8)</sup> .....	22 september 1970
Malta <sup>9)</sup> .....	17 juni 1971

### *Verklaring van voortgezette gebondenheid*

De Regering van Ivoorkust heeft op 20 december 1966 in overeenstemming met artikel 1B(2) van het Verdrag verklaard dat zij haar verplichtingen onder dit Verdrag uitbreidt door alternatief (b) van artikel 1B(1) te aanvaarden, d.w.z. dat onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden” in artikel 1A van het Verdrag moet worden verstaan „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa of elders hebben plaatsgevonden”. (Voor de verklaring van voortgezette gebondenheid door Ivoorkust zie *Trb.* 1964, 14, blz. 3).

De Regering van Dahomey heeft op 6 juli 1970 in overeenstemming met artikel 1B(2) van het Verdrag het volgende verklaard:

“The Government of Dahomey declares that the obligations assumed under the Convention relating to the Status of Refugees, which was signed at Geneva on 28 July 1951 and to which it became a party by a notification of succession dated 4 April 1962 (zie *Trb.* 1964, 14, blz. 3 en 4), are henceforth extended by the adoption of alternative (b) in article 1, section B(1), of the Convention.”. (*V.N.-vertaling*) (Voor de verklaring van voortgezette gebondenheid door Dahomey zie *Trb.* 1964, 14, blz. 3).

De Regeringen van de volgende Staten hebben aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld, dat zij zich gebonden achten aan het Verdrag, dat op hun grondgebied reeds van toepassing was voordat zij de onafhankelijkheid verwierven:

Gambia <sup>10)</sup> .....	7 september 1966
Zambia <sup>11)</sup> .....	24 september 1969

1) Bij de toetreding heeft de Regering van Nigeria in overeenstemming met artikel 1B(1) van het Verdrag verklaard dat onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden” in artikel 1A van het Verdrag moet worden verstaan „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa of elders hebben plaatsgevonden”.

2) Bij de toetreding heeft de Regering van Madagascar in overeenstemming met artikel 1B(1) van het Verdrag verklaard dat onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden” in artikel 1A van het Verdrag moet worden verstaan „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa hebben plaatsgevonden”.

De akte van toetreding bevat verder het volgende voorbehoud:

“The provisions of article 7(1) shall not be interpreted as requiring the same treatment as is accorded to nationals of countries with which the Malagasy Republic has concluded conventions of establishment or agreements on co-operation

The provisions of articles 8 and 9 shall not be interpreted as forbidding the Malagasy Government to take, in time of war or other grave and exceptional circumstances, measures with regard to a refugee because of his nationality in the interests of national security.

The provisions of article 17 cannot be interpreted as preventing the application of the laws and regulations establishing the proportion of alien workers that employers are authorized to employ in Madagascar or affecting the obligations of such employers in connexion with the employment of alien workers." (*Vertaling*)

3) Onder de volgende voorbehouden:

"1) a general reservation to the effect that the application of those provisions of the Convention which grant to refugees the most favourable treatment accorded to nationals of a foreign country shall not be affected by the fact that special rights and privileges are now or may in future be accorded by Finland to the nationals of Denmark, Iceland, Norway and Sweden or to the nationals of any one of those Countries;

2) a reservation to article 7, paragraph 2, to the effect that Finland is not prepared, as a general measure, to grant refugees who fulfil the conditions of three years residence in Finland an exemption from any legislative reciprocity which Finnish law may have stipulated as a condition governing an alien's eligibility for same right or privilege;

3) a reservation to article 8 to the effect that that article shall not be binding on Finland;

4) a reservation to article 12, paragraph 1, to the effect that the Convention shall not modify the rule of Finnish private international law, as now in force, under which the personal status of a refugee is governed by the law of his country of nationality;

5) a reservation to article 24, paragraph 1(b) and paragraph 3 to the effect that they shall not be binding on Finland;

6) a reservation to article 25, to the effect that Finland does not consider itself bound to cause a certificate to be delivered by a Finnish authority, in the place of the authorities of a foreign country, if the documentary records necessary for the delivery of such certificate do not exist in Finland;

7) a reservation with respect to the provisions contained in paragraph 1 of article 28. Finland does not accept the obligations stipulated in the said paragraph, but is prepared to recognize travel documents issued by other Contracting States pursuant to this article."

Voorts verklaarde de Finse Regering in overeenstemming met artikel 1B(1) van het Verdrag, dat onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden" in artikel 1A van het Verdrag moet worden verstaan „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa of elders hebben plaatsgevonden".

4) Onder voorbehoud van de artikelen 7, 17, 26, 31, 32 en 34 en artikel 12, eerste lid, van het Verdrag.

5) Onder het volgende voorbehoud:

"Canada interprets the phrase 'lawfully staying' as referring only to refugees admitted for permanent residence; refugees admitted for temporary residence will be accorded the same treatment with respect to the matters dealt with in Articles 23 and 24 as is accorded visitors generally."

Voorts heeft de Canadese Regering op 23 oktober 1970 verklaard dat onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden" in artikel 1B(1) van het Verdrag moet worden verstaan „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa of elders hebben plaatsgevonden".

6) Onder het volgende voorbehoud:

"The provisions of articles 8, 9, 17(2) and 22(1) of the Convention are recognized only as recommendations and not as legally binding obligations."

Voorts heeft de Regering van Ethiopië op 18 mei 1970 in overeenstemming met artikel 1B(1) van het Verdrag verklaard dat onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden” in artikel 1A van het Verdrag moet worden verstaan „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa of elders hebben plaatsgevonden”.

Deze verklaring moet worden beschouwd als te zijn gemaakt bij de toetreding tot het Verdrag op 10 november 1969.

7) Bij de toetreding heeft de Regering van Paraguay in overeenstemming met artikel 1B(1) van het Verdrag verklaard dat onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden” in artikel 1B(1) van het Verdrag moet worden verstaan „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa hebben plaatsgevonden”.

8) Bij de toetreding heeft de Regering van Uruguay in overeenstemming met artikel 1B(1) van het Verdrag verklaard dat onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden” in artikel 1B(1) van het Verdrag moet worden verstaan „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa of elders hebben plaatsgevonden”.

9) Onder de volgende voorbehouden:

"Article 7 paragraph 2, articles 14, 23, 27 and 28 shall not apply to Malta, and article 7 paragraphs 3, 4 and 5, articles 8, 9, 11, 17, 18, 31, 32 and 34 shall apply to Malta compatibly with its own special problems, its peculiar position and characteristics."

Voorts heeft de Regering van Malta in overeenstemming met artikel 1B(1) van het Verdrag verklaard dat onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden” in artikel 1A van het Verdrag moet worden verstaan „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa hebben plaatsgevonden”.

10) De Regering van Gambia heeft in overeenstemming met artikel 1B(1) van het Verdrag verklaard dat onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden” in artikel 1A van het Verdrag moet worden verstaan „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa of elders hebben plaatsgevonden”.

11) Onder de volgende voorbehouden:

"Article 17 (2)

"The Government of the Republic of Zambia wishes to state with regard to article 17, paragraph 2, that Zambia does not consider itself bound to grant to a refugee who fulfils any one of the conditions set out in sub-paragraphs (a) to (c) automatic exemption from the obligation to obtain a work permit.

Further, with regard to article 17 as a whole, Zambia does not wish to undertake to grant to refugees rights of wage-earning employment more favourable than those granted to aliens generally.

Article 22 (1)

The Government of the Republic of Zambia wishes to state that it considers article 22 (1) to be a recommendation only and not a binding obligation to accord to refugees the same treatment as is accorded to nationals with respect to elementary education.

*Article 26*

The Government of the Republic of Zambia wishes to state with regard to article 26 that it reserves the right to designate a place or places of residence for refugees.

*Article 28*

The Government of the Republic of Zambia wishes to state with regard to article 28 that Zambia considers itself not bound to issue a travel document with a return clause in cases where a country of second asylum has accepted or indicated its willingness to accept a refugee from Zambia."

Voorts heeft de Regering van Zambia in overeenstemming met artikel 1B(1) van het Verdrag verklaard dat onder de woorden „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 hebben plaatsgevonden" in artikel 1A van het Verdrag moet worden verstaan „gebeurtenissen welke vóór 1 januari 1951 in Europa of elders hebben plaatsgevonden".

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1954, 88 en *Trb.* 1957, 21.

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel 43, tweede lid, op 27 oktober 1971 voor Suriname in werking treden.

De bepalingen van het Verdrag zijn voor Malawi op 22 maart 1968 buiten werking getreden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1954, 88, *Trb.* 1957, 21 en *Trb.* 1961, 56.

Behalve op de aldaar genoemde gebieden zijn de bepalingen van het Verdrag in overeenstemming met artikel 40 nog toepasselijk verklaard:

door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op:

St. Lucia .....	4 september 1968
Montserrat .....	4 september 1968
de Bahama-eilanden <sup>1)</sup> .....	20 april 1970

door het Koninkrijk der Nederlanden op:

Suriname <sup>2)</sup> .....	29 juli 1971
------------------------------	--------------

<sup>1)</sup> Onder het volgende voorbehoud met betrekking tot artikel 17, tweede en derde lid, van het Verdrag:

"Refugees and their dependants would normally be subject to the same laws and regulations relating generally to the employment of non-Bahamians within the Commonwealth of the Bahama Islands, so long as they have not acquired Bahamian status."

<sup>2)</sup> Onder de volgende voorbehouden:

"1. that in all cases where the Convention, in conjunction with the Protocol, grants to refugees the most favourable treatment accorded to nationals of a foreign

country, this provision shall not be interpreted as involving the regime accorded to nationals of countries with which the Kingdom of the Netherlands has concluded regional, customs, economic or political agreements which apply to Surinam;

2. that the Government of Surinam as regards Article 26 of the Convention, in conjunction with Article 1, paragraph 1, of the Protocol, reserves the right for reasons of public order to appoint for certain refugees or groups of refugees a principal place of residence.”.

#### I. OPZEGGING

De Regering van Malawi heeft op 22 maart 1968 medegedeeld zich met ingang van die datum niet langer gebonden te achten aan het Verdrag dat, voor het verkrijgen van de onafhankelijkheid, door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op 11 juli 1960 van toepassing was verklaard op de voormalige Federatie van Rhodesië en Nyassaland (zie *Trb.* 1961, 56, blz. 4).

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1951, 131, *Trb.* 1954, 88, *Trb.* 1957, 21, *Trb.* 1961, 56, *Trb.* 1964, 14 en *Trb.* 1966, 197.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 104.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1971, 55.

Van de op 10 december 1948 door de derde Algemene Vergadering van de Verenigde Naties aangenomen Universele Verklaring van de Rechten van de Mens is de Engelse tekst, alsmede een Nederlandse vertaling daarvan, afgedrukt in *Trb.* 1969, 99, blz. 105 e.v.

Voor de op 23 november 1957 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Overeenkomst betreffende zeelieden-vluchtelingen zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 117.

Voor de op 20 april 1959 te Straatsburg tot stand gekomen Europese Overeenkomst over de afschaffing van visa voor vluchtelingen zie ook *Trb.* 1968, 48.

Van het op 31 januari 1967 te New York tot stand gekomen Protocol betreffende de status van vluchtelingen zijn de Engelse en de Franse tekst, alsmede een vertaling in het Nederlands, geplaatst in *Trb.* 1967, 76. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1971, 149.

Uitgegeven de twintigste augustus 1971.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
W. K. N. SCHMELZER.